



English Manual for Nonoichi Residence Change Form

『住民異動届』英語マニュアル

NOTES

- Areas boxed in orange signify important information or sections to be filled out by the form-filler.
- The entire document must be filled out in Japanese. Please ask for a translator if assistance is required.

Created by Kanazawa Institute of Technology students
Updated Jan. 2025

住民異動届

野々市市長 1 本枠内を記入後、発券機から番号札を取り、番号が呼ばれるまでしばらくお待ちください。

届出日 令和 年 月 日 届出人 1 本人 フリガナ 電話 - - 2 世帯主 3 氏名 印 異動日 令和 年 月 日 3 住所 氏名 電話 - - 印 4 世帯主との関係() 印 ※同一世帯員以外の方が代理人の時は、別途委任状を添付してください

2 届出の際には、本人確認書類を提示してください。 虚偽の届出をしたときは、法に基づき刑罰の対象となります。

新住所 旧住所 本籍 新本籍 ※新本籍欄は婚姻・離婚・転籍など本籍に変更のある方のみ記入してください

外国人の方のみ記入してください 今回異動する方全員の氏名を記入してください 生年月日 性別 続柄 学年 国籍 区分 国民年金 介護

受付 国保 後期 年金 子育て 介護 福祉総務 学校教育 入力 確認1 確認2 広報 本籍通知 旧住通知 附票 統合端末

世帯番号 行政区 備考 添付書類: □委任状 □受理証明書 □申述書

届出代理人 通知 □有 □無 □発送済 (/) 令和 年 月 日

Instructions

Section 1.

Please fill in the areas in the black frame, take a numbered ticket, and wait for your number to be called.

NOTE: Everything outside the black frame will be filled in by the town hall and can be ignored.

Section 2.

Please present your identity verification documents when submitting your application. The submission of false or misleading information will be subject to criminal penalties under the law.

Form Sections To Be Filled Out

Section 3.

Resident Change Form		Addressed to the Mayor of Nonoichi Fill in the black framed area. Take a numbered ticket			
Submission Date	Year Month Day	Identification Records	1) Yourself	Write in Katakana	Phone Number — —
			2) Head of Household	Name	
Move-in Date	Year Month Day	Transcribing Agent	Address		
			Name	Phone Number — —	
	(Fill in the above box with the actual Move-In Date)		Relationship with Head of Household ()		
			If someone other than a member of the household is acting as the agent, a power of attorney signed by the person entrusting the application is required.		
			The attached power of attorney must be signed by the person who made the mandate.		Agent Name

Section 4.

New Address		Apartment Name, Room Number, etc.
Previous Address		Apartment Name, Room Number, etc.
Permanent Residence		
New Residence	※Please only fill in the new domicile column if you have changed your domicile due to marriage, divorce, or transfer of residence.	

Section 5.

Head of Household	New	
	Previous	
Head of Family	Current	
	New	

NOTE: If you are a foreigner, please write your home country in the “Permanent Residence” box. A list of English-Speaking countries in Japanese is provided below.

List of English-Speaking Countries & Other Countries

Countries	Japanese
Australia	オーストラリア
Bahamas	バハマ
Barbados	バルバドス
Belize	ベリーズ
Canada	カナダ
Ghana	ガーナ
Guyana	ガイアナ
India	インド

Countries	Japanese
Ireland	アイルランド
Jamaica	ジャマイカ
Kenya	ケニア
Liberia	リベリア
Malaysia	マレーシア
Malta	マルタ
Netherlands	オランダ
Nigeria	ナイジェリア

Countries	Japanese
Philippines	フィリピン
Singapore	シンガポール
South Africa	南アフリカ共和国
Trinidad and Tobago	トリニダード・トバゴ
United Kingdom	イギリス
United States	アメリカ合衆国
Zimbabwe	ジンバブエ

Countries	Japanese
Brazil	ブラジル
China	中国
Indonesia	インドネシア
Korea	韓国
Myanmar	ミャンマー
Nepal	ネパール
North Korea	朝鮮
Vietnam	ベトナム

Section 6.

Please fill in the names of all the people who will move (If the notifier changes, please include the notifier as well.)	Date of Birth	Gender	Relation- ships	School Year	Please only fill in if you are from a foreign country		
					Country Of Citizenship	Classification	Residence Card Number
							Status of Residence
							(Period of Stay) Expiration of Stay
1	Write in Katakana 明・大・昭・平・令 . .	男 女		小 中 年		中長期 特別永住 ()	()
2	Write in Katakana 明・大・昭・平・令 . .	男 女		小 中 年		中長期 特別永住 ()	()
3	Write in Katakana 明・大・昭・平・令 . .	男 女		小 中 年		中長期 特別永住 ()	()
4	Write in Katakana 明・大・昭・平・令 . .	男 女		小 中 年		中長期 特別永住 ()	()
5	Write in Katakana 明・大・昭・平・令 . .	男 女		小 中 年		中長期 特別永住 ()	()

Columns:

Date of Birth: Write their date of birth. Foreign residents can write their birthday using the Western calendar. Although you don't need to use the Japanese calendar on this form, you may need to use it while living in Japan (refer to the additional information on the last page).

Gender: Circle the gender of the family member. “男” means “male”, and “女” means “female”.

Relationship: Write the type of family relationship you have with this person. A list of common family relationships is provided next page.

School Year: If this person is a student, please circle the type of schooling as well as the year they are in. “小” indicates elementary school, “中” indicates middle school, and “年” means “year”. If this person is not in elementary or middle school, this column may be left blank.

Country of Citizenship: Write your country of citizenship. A list of common English-speaking countries is provided in section 4.

Classification: Circle the type of residency status you have. “中長期” means “medium to long term stay”, “特別永住” means “special permanent residence”. If neither of these options apply to you, write your residency status in the parenthesis ().

続柄 (Relationships)

"続柄" is your relationship with the people in your family. You have to write Japanese words in the 続柄 columns. The following table shows how to write them.

Relationships	Japanese
head of household	主
husband	夫
wife	妻
child	子
father	父
mother	母

Relationships	Japanese
husband's father	夫の父
husband's mother	夫の母
wife's father	妻の父
wife's mother	妻の母
uncle	叔父
aunt	叔母

Relationships	Japanese
grandfather	祖父
grandmother	祖母
older brother	兄
older sister	姉
younger brother	弟
younger sister	妹

Relationships	Japanese
nephew	甥
niece	姪
common-law husband	夫 (未届)
common-law wife	妻 (未届)
husband's child (stepchild)	夫の子
wife's child (stepchild)	妻の子

- “夫の” means “husband’s” and “妻の” means “wife’s.” When you have to write about your extended family, add these words first.
ex) wife’s grandmother → 妻の祖母

Additional Information

Foreign residents can write their birthday using the Western calendar.

Even though you don't need to use the Japanese calendar on this form, you may need to use it while living in Japan.

和暦 (*Wareki*: Japanese Calendar)

"和暦 (*Wareki*: Japanese calendar)" is a method of counting years used in Japan. This notation is often used in Japanese procedural documents. The table below shows how to convert your year of birth from Western calendar to the Japanese calendar.

Era Name	Range	How to Calculate
明治 (Meiji)	1868-1912	(birth year)-1867=
大正 (Taisho)	1912-1925	(birth year)-1911=
昭和 (Showa)	1926-1989	(birth year)-1925=
平成 (Heisei)	1989-2019	(birth year)-1988=
令和 (Reiwa)	2019	(birth year)-2018=

NOTE: Range is shown in Western calendar years

NOTES:

- If you are born in "Year 1" in the Japanese calendar, you have to write the kanji "元" instead of the Arabic numeral 1. The meaning of "元" is "it starts here".

Example: 平成元年

- If you were born in 1989 AD, you can write either Showa 64 or Heisei 元. In the same way, if you were born in 1926 AD, you can write either Taisho 15 or Showa 元.

Example: If you were born in 1976 AD,

1. Since you were born between 1926 and 1989, your birth era is 昭和 (Showa).
 2. $1976 - 1925 = 51 \Rightarrow$ Your birth year is 51 in the Japanese calendar.
 3. You should write "昭和 51年" ('era name' 'Japanese birth year' '年') in the document.
- In the same way, you can find out not only your year of birth but also the current year.